

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN TURCHIA İTALYAN TİCARET ODASI DERNEĞİ

Anno di Fondazione—Kuruluş Yılı 1885

INDEX

Informazioni Economiche Ekonomik Veriler	2– 3
Opportunità di Affari İş Olanakları	4– 5– 6– 7
Prossime Fiere in Italia İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar	8
Soci Candidati / Aday Üyeler	9
Notizie / Haberler	10– 11
Informazioni Utili Faydalı Bilgiler	12– 13



NEWSLETTER **APRILE** **NISAN** **2016**

Merkez/Sede: Meşrutiyet Cad. No.75
Tepebaşı / İSTANBUL
Tel +90 (212) 244 22 68
Fax +90 (212) 252 58 85
E-mail cciist@cciist.com
Web : www.cciist.com

Ankara Şubesi / Filiale di Ankara:
İtalya Büyükelçiliği Atatürk Bulvarı
No.118 Kavaklıdere / ANKARA
Tel +90 (312) 427 24 85
Fax +90 (312) 427 24 86

Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

Export—Import Totale / Toplam İhracat—İthalat (000.000 \$)

Mese / Ay	Export / İhracat 2016	Export / İhracat 2015	Import / İthalat 2016	Import / İthalat 2015
Gennaio / Ocak	9.596	12.330	13.358	16.636
Febbraio / Şubat	12.370	12.257	15.671	16.927
Marzo / Mart	12.777	12.540	17.758	18.730
Aprile / Nisan		13.349		18.370
Maggio / Mayıs		11.081		17.867
Giugno / Haziran		11.955		18.216
Luglio / Temmuz		11.140		18.209
Agosto / Ağustos		11.021		15.961
Settembre / Eylül		11.600		15.400
Ottobre / Ekim		13.212		16.916
Novembre / Kasım		11.689		15.989
Dicembre / Aralık		11.740		17.984
Totale / Toplam	34.743	143.934	46.787	207.203

Capacità Produttiva Realizzata / Kapasite Kullanım Oranı

2014	2015	2016 Marzo / Mart
74.6 %	75,8 %	74,3 %

Commercio con l'Estero / Dış Ticaret Göstergeleri (000 \$)

	Gennaio / Ocak - Marzo / Mart			
	Export Turco / Türkiye'nin İhracatı		Import Turco / Türkiye'nin İthalatı	
	2015	2016	2015	2016
Totale Toplam	37,127,738	34,743,985	52,293,015	46,787,008
Russia Rusya	915,004	353,921	5,957,941	3,927,131
Cina Çin	472,743	408,864	6,531,820	6,255,493
Germania Almanyaya	3,213,282	3,470,395	4,701,075	4,957,649
Italia İtalya	1,669,621	1,775,979	2,537,688	2,317,641
Francia Fransa	1,401,973	1,444,088	1,608,053	1,729,690

Opportunità di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	LICO SPA
Responsabile / Yetkili Adı	Alessandro Zanzi
Tel.	+39 0332 476611
Fax	+39 0332 474005
E-mail	lico@lico.it
Sito web/ Web Site	www.lico.it
Settore / Sektör	Impianti di dosaggio e miscelazione / Ölçüm ve karıştırma sistemleri
Ricerca / Arıyor	Produttori di alimentare,detergenti,plastico,ceramico e farmaceutico / Gıda, deterjan, plastik, seramik ve ilaç üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	OASI—EXTREM
Responsabile / Yetkili Adı	-
Tel.	+39 0423 638380
Fax	+39 0423 838770
E-mail	administration@eurotechnologyint.com
Sito web/ Web site	-
Settore / Sektör	Produzione di calzature ortopediche / Ortopedik ayakkabı üretimi
Ricerca / Arıyor	Azienda partner / Partner firma

Nome Azienda / Firma Adı	APPLUS VELOSI
Responsabile / Yetkili Adı	Alessia Belotti
Tel	+39 0351 991131
Fax	-
E-mail	alessia.bellotti@applusvelosi.com
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Costruzione, oil&gas e power / Enerji, oil&gas ve yapı
Ricerca / Arıyor	Aziende nel settore di costruzione, oil&gas e power / Enerji oil&gas ve yapı sektöründe yer alan firmalar

Opportunità di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	KEMISTONE SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Anna Marcone
Tel.	+39 0422 1574528
Fax	+39 0422 1574527
E-mail	export@kemistone.eu
Sito web/ Web Site	www.kemistone.eu
Settore / Sektör	Produzione della chimica per edilizia / Yapı kimyasalları üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori della chimica per edilizia / Yapı kimyasalları ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	TINEUROPE SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Andrea Fiora
Tel.	+39 030 3580668
Fax	+39 030 3580766
E-mail	info@tineurope.it; andrea.fiora@tineurope.it
Sito web/ Web site	www.tineurope.it
Settore / Sektör	Produzione di metalli non ferrosi / Demir dışı metallerin üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori di cromo / Krom ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	SKEMA SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Saverio Franceschini
Tel	+39 0522 984258
Fax	+39 0522 851292
E-mail	sfranceschini@skema-srl.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.skema-srl.com
Settore / Sektör	Automazione industriale / Endüstriyel otomasyon
Ricerca / Arıyor	Importatori e distributori di macchine imballatrice / Ambalaj makina ithalatçıları ve distribütörleri

Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	BAYTEKS İTHALAT İHRACAT SANAYİ
Responsabile / Yetkili Adı	Neslihan Bostancıođlu
Tel.	+90 212 599 22 55
Fax	+90 212 599 22 56
E-mail	export@bayteks.tc
Sito Web/ Web Sitesi	www.bayteks.tc
Settore / Sektör	Produzione di abito da sera e di prodotti di tessili per la casa / Abiye kıyafet ve ev tekstil ürün üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori di abito da sera e di prodotti di tessili per la casa / Abiye kıyafet ve ev tekstil ürün ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	DOĐSAN TEKSTİL
Responsabile / Yetkili Adı	Umut Dođan
Tel	+90 212 652 15 04
Fax	-
E-mail	umutt_dogann@hotmail.com
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Produzione di tessuti a maglia / Örne kumaş üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori di tessuti a maglia / Örne kumaş üretimi

Nome Azienda / Firma Adı	GOLD STAR HOME
Responsabile / Yetkili Adı	Berk Ediz Börekçi
Tel	+90 258 371 34 35
Fax	+90 258 371 04 38
E-mail	iberkedizborekci@goldstarteks.com; info@rateks.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.goldstarteks.com
Settore / Sektör	Produzione dei prodotti di tessile per la casa / Ev tekstil ürünlerinin üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori dei prodotti di tessile per la casa / Ev tekstil ürün ithalatçıları

Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	BOLAT MEDİKAL ESTETİK
Responsabile / Yetkili Adı	Ersan Akarlar
Tel.	+90 212 424 19 75
Fax	+90 212 424 19 75
E-mail	ersanakarlar@bolatmedikal.com
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Medicale / Medikal
Ricerca / Arıyor	Produttori di prodotti e macchinari estetici / Estetik makina ve ürün üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	ALTUN GIDA
Responsabile / Yetkili Adı	Sibel Kerse
Tel	+90 326 734 27 55
Fax	+90 326 734 30 92
E-mail	document@altungida.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.altungida.com
Settore / Sektör	Alimentare / Gıda
Ricerca / Arıyor	Importatori di frutta e verdura / Meyve sebze ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	ENGİNLER İNŞAAT
Responsabile / Yetkili Adı	Hakan Hücümenoğlu
Tel	+90 532 746 77 85
Fax	-
E-mail	hakanrh@hotmail.com
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Costruzione / Yapı
Ricerca / Arıyor	Aziende di automazione industriale e sistema antincendio / Yangın sistemi ve endüstriyel otomasyon firmaları

Prossime Fiere in Italia / İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar

CHIBIMART ESTATE	Oggetti da Regalo, Profumeria e Bigiotteria Hediyelik Eşya, Parfümeri ve Bijuteri	13.05.2016 16.05.2016	Milano Milano
SÌ SPOSAITALIA COLLEZIONI	Abiti da Sposa e Cerimonia Gelinlik ve Tören Kıyafetleri	20.05.2016 23.05.2016	Milano Milano
MODAPRIMA	Moda Moda	20.05.2016 22.05.2016	Firenze Floransa
ELETROEXPO	Elettronico Elektronik	21.05.2016 22.05.2016	Verona Verona
SMAU BUSINESS	Automazione Otomasyon	04.06.2016 05.06.2016	Bologna Bolonya
PITTI IMMAGINE UOMO	Moda per uomo Erkek Giyim Modası	14.06.2016 17.06.2016	Firenze Floransa
WHITE MILANO	Moda Moda	18.06.2016 20.06.2016	Milano Milano
PITTI IMMAGINE BIMBO	Moda per bambini Çocuk Modası	23.06.2016 25.06.2016	Firenze Floransa
PITTI IMMAGINE FILATI	Filetto İplik	29.06.2016 01.07.2016	Firenze Floransa

Soci Candidati / Aday Üyeler

CLR KLİMA HAVALANDIRMA SİSTEMLERİ SANAYİ VE TİCARET LTD. ŞTİ.	Sistemi di Ventilazione Havalandırma Sistemleri
ERSOY HUKUK BÜROSU (STUDIO LEGALE ERSOY)	Consulenza Legale Hukuk Danışmanlığı
COMEFRI FAN SİSTEMLERİ SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.	Sistemi di Ventilazione Havalandırma Sistemleri
Z GURME RESTORAN GIDA SAN. VE TİC. A.Ş.	Alimentare Gıda
BAHAROT LEZZET KARIŞIMLARI VE GIDA MAD. SAN. TİC. LTD. ŞTİ.	Alimentare Gıda

Notizie / Haberler

ASSEMBLEA GENERALE 2016

L'assemblea Generale della nostra Camera ha avuto luogo il giorno 28 Aprile 2016 di Giovedì alle ore 16.00 presso la sede della nostra Camera con la partecipazione del presidente della nostra Camera, Giuseppe Alberto Moggi e dei nostri soci.

Dopo L'Assemblea Generale un cocktail si é tenuto nella stessa sala.

2016 YILI GENEL KURUL TOPLANTISI

Odamız 2016 yılı Genel Kurulu 28 Nisan Perşembe günü saat 16.00'da Odamız Merkez binasında Başkanımız Giuseppe Alberto Moggi ve siz değerli üyelerimizin katılımıyla gerçekleşmiştir.

Genel Kurul Toplantısı'nı takiben aynı salonda bir kokteyl düzenlenmiştir.



ORGANIZZAZIONE DI OUTGOING A NAPOLI

La nostra Camera, con la collaborazione di Anfia (Associazione Nazionale Filiera Industria Automobilistica) ha organizzato gli incontri bilaterali con le aziende italiane nel settore automotive nelle date 18-20 Aprile 2016 a Napoli. All'organizzazione hanno partecipato le ditte turche in questo settore.

NAPOLI OUTGOING ORGANİZASYONU

Odamız, ANFIA (Otomotiv Endüstrisi Ulusal Birliği) işbirliğiyle 18-20 Nisan 2016 tarihlerinde Napoli'de Otomotiv sektöründe İtalyan firmalarla ikili iş görüşmeleri organizasyonu düzenlemiştir. Söz konusu organizasyona Türkiye'den de bu alanda faaliyet gösteren Türk firmalar katılmıştır.

Fiere / Fuarlar

FIERA VINITALY

Con l'organizzazione della nostra Camera 5 buyer hanno partecipato alla fiera VINITALY che si é tenuta a Verona tra le date 10-13 Aprile 2016.

FIERA COSMOFARMA

Con l'organizzazione della nostra Camera 3 buyers hanno partecipato alla fiera COSMOFARMA che si é tenuta a Bologna tra le date 15-17 Aprile 2016.

FIERA SI SPOSA

Con l'organizzazione della nostra Camera 4 buyer parteciperanno alla fiera SI SPOSA che si terrà a Milano tra le date 19-22 Maggio 2016.

FIERA CHIBI

Con l'organizzazione della nostra Camera 8 aziende turche parteciperanno come espositore alla fiera CHIBI che si terrà a Milano tra le date 20-23 Maggio 2016.

VINITALY FUARI

10-13 Nisan 2016 tarihleri arasında Verona'da gerçekteşen VINITALY Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 5 Türk Őirketi ziyaretçi olarak yer almıřtır.

COSMOFARMA FUARI

15-17 Nisan 2016 tarihleri arasında Bolonya'da gerçekteşen COSMOFARMA Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 3 Türk Őirketi ziyaretçi olarak yer almıřtır.

SI SPOSA FUARI

19-22 Mayıs 2016 tarihleri arasında Milano'da gerçekteşecek SI SPOSA Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 4 Türk Őirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

CHIBI FUARI

20-23 Mayıs 2016 tarihleri arasında Milano'da gerçekteşecek CHIBI Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 8 Türk firması katılımcı olarak yer alacaktır.

Informazioni Utili / Faydalı Bilgiler

Cessione delle Quote nella Società a Responsabilità Limitata Turca

Nel presente articolo esamineremo il procedimento di cessione delle quote nella società a responsabilità limitata così come regolato dalla legge turca.

In base a quanto stabilito dal Codice Commerciale Turco, è necessario rispettare una determinata procedura in modo tale da completare con successo la cessione delle quote. Innanzitutto, l'accordo di cessione delle quote deve essere firmato presso un notaio. In seguito, l'Assemblea Generale della società deve adottare una risoluzione approvando la cessione e segnandola nel libro dei soci; per la validità della risoluzione è richiesta la maggioranza semplice dei soci.

A seguito dell'approvazione dell'Assemblea Generale, per poter completare la procedura sarà necessario procedere con la registrazione presso gli uffici del registro delle imprese e con la pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale del registro delle imprese. Infatti, un altro aspetto importante da sottolineare riguarda l'efficacia e la pubblicità dell'atto di cessione, ossia l'individuazione del momento in cui tale operazione risulta avere effetto nei confronti della società e di terzi.

Altro aspetto da notare è che la cessione va oltre il mero passaggio di quote: cosa si sta trasferendo è la posizione all'interno della società e il complesso di diritti e doveri che il socio in quanto tale vanta nei confronti della società stessa.

Türk Limited Şirketlerinde Hisse Devri

Bu makalede Türk Hukukuna göre limited şirketlerdeki hisse devri usulünü inceleyeceğiz.

Türk Ticaret Kanunu uyarınca, hisse devri usulünü başarıyla tamamlamak için belirli bir prosedür takip edilmelidir. İlk olarak, hisse devri anlaşması imzalanmalı ve noter onaylanmalıdır. Daha sonra şirketin Genel Kurulu'nun hisse devri izni için kararı kabul etmesi, şirketin hisse ana defterine kayıt etmesi ve hissedarların basit çoğunluğunun olumlu oyları gereklidir.

Hissedarların Genel Kurul onayından sonra, Ticaret Sicil Ofisine kayıt edilmesi ve Ticaret Sicil Gazetesi'nde yayınlanması usulün tamamlanması için gereklidir. Aslında, önemli bir yön, geçerliliğinde ve devir tanıtımında endişe vurgulanması, şirketin belirlenmekte olan bu operasyonuna yönelik etkisi ve 3. kişilerdir. Gazetede ilan olunmadan 3. Kişi tarafından devire karşı konulamaz.

Altı çizilmesi gereken bir nokta da şudur ki; devir, hisselerin sadece devrini aşar. Transfer edilen şey, şirkete karşı iftihar olarak şirketin içindeki pozisyon ve hissedarların bütün hakları ve görevleridir.

Hisse devrine ilişkin temel ilke, esas sözleşme ya da yasal hükümlerle belirtilen dâşında serbestçe yürütülebilir olmasıdır

Informazioni Utili / Faydalı Bilgiler

Il principio base rispetto alla cessione delle quote è che questa può essere effettuata liberamente, a meno che diversamente stabilito dallo statuto o da previsioni legali.

L'articolo 492 del nuovo Codice Commerciale Turco disciplina le principali restrizioni contrattuali alla cessione delle quote: la società potrebbe limitare nello statuto la validità della cessione alla previa approvazione dell'Assemblea, la quale dovrebbe in ogni caso motivare il dissenso. Quest'ultimo particolare costituisce una rilevante differenza con il precedente Codice Commerciale, dove non si richiedeva alcuna motivazione per la mancata approvazione della cessione delle quote.

Con la collaborazione di Studio Legale
Yalçın&Toygar&Tüfekçi

Türk Ticaret Kanunu 492. madde ile hisse devrindeki ana sözleşme kısıtlamalarını düzenler. Şirket önceki ortaklık onayına esas sözleşmede transfer geçerliliğini şart koşabilir. Ancak bu durumda muhalefet için sebep sunulmalıdır. Bu da daha önceki Türk Ticaret Kanunu ile karşılaştırıldığında önemli bir fark arz eder ve hisse devri kaydı onaylanmadığı için sebep göstermek gerekmez.

Yalçın&Toygar&Tüfekçi Hukuk Bürosu
işbirliği ile.

Valutazione / Deđerlendirme

**Per Favore, restituiteci compilato il presente coupon di valutazione:
Lütfen, bu kuponu doldurup bize gönderiniz:**

Il Vostro giudizio su queste Newsletter é:
Bu Newsletter hakkında düşünceleriniz:

Ottimo-Çok iyi	(.....)
Buono-İyi	(.....)
Sufficiente-Yeterli	(.....)
Insufficiente-Yetersiz	(.....)
Deludente-Kötü	(.....)